

จดหมายเปิดผนึก

ขอให้พิจารณาปล่อยตัวนายฮาซิม อัล-อราบี และไม่ส่งกลับไปเผชิญอันตรายยังประเทศบาห์เรน

สืบเนื่องจากทางการไทยได้จับกุมตัวนายฮาซิม อาลี โมฮัมหมัด อาลี อัล อาไรบี (Mr. Hakeem Ali Mohamed Ali Alaraibi) อดีตนักฟุตบอลทีมชาติบาห์เรนไว้ตั้งแต่วันที่ 27 พฤศจิกายน 2561 หลังจากที่นายฮาซิมและภรรยาได้เดินทางมาประเทศไทยเพื่อท่องเที่ยว เจ้าหน้าที่อ้างว่าเป็นการจับกุมตามหมายแดง (Red Notice) ของตำรวจสากล (INTERPOL) ซึ่งเป็นการออกตามคำขอของทางการบาห์เรน ต่อมาหมายจับดังกล่าวได้ถูกยกเลิกไป เนื่องจากขัดกับนโยบายของตำรวจสากล ที่ห้ามการออกหมายจับของรัฐบาลต่อผู้ลี้ภัยที่หลบหนีการประหัตประหารมาจากประเทศที่ขอออกหมายจับ

หลังจากการถูกจับกุมนายฮาซิมถูกคุมขังที่เรือนจำพิเศษกรุงเทพฯ ตามคำสั่งของศาลอาญา มาตั้งแต่วันที่ 11 ธันวาคม 2561 จนกระทั่งปัจจุบัน เมื่อวันที่ 4 กุมภาพันธ์ 2562 ที่ผ่านมา ศาลอาญาเบิกตัวเขามาสอบถามความยินยอมส่งตัวกลับประเทศบาห์เรนเป็นผู้ร้ายข้ามแดนตามคำร้องของพนักงานอัยการพิเศษฝ่ายคดีต่างประเทศ สำนักงานอัยการสูงสุดที่ได้รับขอให้ศาลส่งตัวเขากลับประเทศบาห์เรนตามคำขอของประเทศบาห์เรน ซึ่งนายฮาซิมได้คัดค้านคำร้องดังกล่าว โดยทีมทนายความของเขาได้ยื่นคำร้องขอขยายระยะเวลายื่นคำคัดค้านออกไป 60 วัน ในการเบิกตัวเขามาศาล ปรากฏภาพตามสื่อมวลชนว่าเขาได้ถูกพันธนาการด้วยการใส่เครื่องพันธนาการที่เท้า ซึ่งเข้าข่ายเป็นการละเมิดศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์ ทั้งที่เขาไม่ได้เป็นอาชญากรร้ายแรง เป็นเพียงผู้ลี้ภัยและไม่ได้กระทำความผิดใดๆ ในประเทศไทย

องค์กรที่มีรายชื่อแนบท้ายจดหมายเปิดผนึกนี้ เห็นว่า

1. ทางการไทยควรพิจารณาไม่ส่งตัวนายฮาซิมกลับไปยังประเทศบาห์เรน มีเหตุผลทางกฎหมายและหลักการสิทธิมนุษยชนอย่างน้อย 2 ประการ คือ

1.1 ตามหลักทั่วไปในการส่งผู้ร้ายข้ามแดน พระราชบัญญัติส่งผู้ร้ายข้ามแดน พ.ศ. 2551 ของไทย กำหนดไว้ชัดเจนว่า การส่งผู้ร้ายข้ามแดนต้องมีใช้ความผิดที่มีลักษณะทางการเมือง เมื่อปรากฏว่ากรณีนี้ นายฮาซิมถูกดำเนินคดีในประเทศบาห์เรนที่อันเป็นผลมาจากข้อกล่าวหาที่เกี่ยวข้องกับการเคลื่อนไหวคัดค้านหรือวิพากษ์วิจารณ์รัฐบาลบาห์เรน แม้เขาจะถูกกล่าวหาในความผิดฐานอื่นด้วย แต่ข้อหาดังกล่าวก็เกี่ยวข้องหรือเชื่อมโยงกับความผิดที่มีลักษณะทางการเมือง ดังนั้น ย่อมไม่อยู่ในข่ายที่จะส่งตัวเขาในฐานะผู้ร้ายข้ามแดนตามคำขอของรัฐบาลบาห์เรนได้

1.2 ประเทศไทยผูกพันตามหลักการห้ามผลักดันกลับ (Non-Refoulement) ซึ่งเป็นหลักการสำคัญทั้งในกฎหมายจารีตประเพณีระหว่างประเทศที่เรียกร้องให้ไม่ส่งกลับผู้แสวงหาที่ลี้ภัยและต้องไม่ขับไล่หรือผลักดันกลับออกไป หรือส่งบุคคลไปยังอีกรัฐหนึ่ง เมื่อมีเหตุอันควรเชื่อได้ว่าบุคคลนั้นจะตกอยู่ภายใต้อันตราย มีความเสี่ยงอย่างแท้จริงว่าจะถูกประหัตประหาร ถูกทรมาน หรือได้รับการปฏิบัติที่โหดร้าย หรือถูกคุกคามเอาชีวิตรวมทั้งอนุสัญญาต่อต้านการทรมานฯ ซึ่งประเทศไทยเป็นรัฐภาคี ยังห้ามไม่ให้รัฐบาลส่งบุคคลกลับหรือส่งตัวเป็นผู้ร้ายข้ามแดนไปยังประเทศใดๆ กรณีมีเหตุอันน่าเชื่อถือว่าคุณคนนั้นจะได้รับอันตรายจากการทรมาน ดังนั้น เมื่อปรากฏว่านายฮาซิมเคยถูกซ้อมทรมานและถูกดำเนินคดีอย่างไม่เป็นธรรมในประเทศบาห์เรนมาแล้ว จึงมีเหตุอันควรเชื่อหรือความเสี่ยงที่หากเขาถูกส่งตัวกลับไป อาจจะถูกซ้อมทรมานหรือปฏิบัติที่โหดร้ายเช่นเดิมได้

2. การให้ความคุ้มครองตามหลักประกันการพิจารณาคดีอย่างเป็นแก่นายฮาซิม ในระหว่างรอกการนัดพิจารณาคำร้องขอส่งตัวนายฮาซิมตามพระราชบัญญัติส่งผู้ร้ายข้ามแดนที่จะมีขึ้นในเดือนเมษายน 2562 นี้ อย่างน้อยกระบวนการยุติธรรมไทยก็ควรเคารพและคุ้มครองสิทธิของเขาในการที่จะได้รับการพิจารณาคดีอย่างเป็นธรรม โดยเฉพาะสิทธิที่จะได้รับการปล่อยตัวชั่วคราว และสิทธิที่จะได้รับการสันนิษฐานไว้ก่อนว่าเป็นผู้บริสุทธิ์และไม่ปฏิบัติต่อเขาเสมือนเป็นผู้กระทำความผิด อันเป็นสิทธิขั้นพื้นฐานของบุคคลผู้ถูกกล่าวหาในคดีอาญา ซึ่งถูกรับรองไว้ในกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (ICCPR) ข้อ 9 และ 14 และรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช 2560 มาตรา 29

องค์กรที่มารายชื่อแนบท้ายจดหมายเปิดผนึกนี้ จึงมีข้อเรียกร้องต่อกรณีดังกล่าว ดังต่อไปนี้

1. เพื่อลดผลกระทบที่อาจมีเพิ่มขึ้นแก่นายฮาซิมและเป็นการคุ้มครองสิทธิที่จะได้รับการสันนิษฐานว่าเป็นผู้บริสุทธิ์ของเขา ควรมีการพิจารณาเรื่องการปล่อยชั่วคราวของเขาในระหว่างรอกการพิจารณา หรือควบคุมตัวในรูปแบบอื่นที่มีผลกระทบน้อยกว่า

2. ปัจจุบันกรณีของนายฮาซิมจะอยู่ในขั้นตอนการพิจารณาของศาลในคดีส่งผู้ร้ายข้ามแดน องค์กรในกระบวนการยุติธรรมจึงมีบทบาทสำคัญอย่างมากในการแก้ไขปัญหา โดยเฉพาะพนักงานอัยการซึ่งมีหน้าที่ตามรัฐธรรมนูญในการคุ้มครองสิทธิเสรีภาพของบุคคล อาจพิจารณาใช้อำนาจตามมาตรา 21 แห่งพระราชบัญญัติองค์กรอัยการและพนักงานอัยการ พ.ศ. 2553 ถอนฟ้องคดีเพราะจะไม่เป็นประโยชน์แก่สาธารณชน หรือจะมีผลกระทบต่อความปลอดภัยหรือความมั่นคงของชาติ หรือต่อผลประโยชน์อันสำคัญของประเทศ และองค์กรตุลาการ ควรพิจารณาคดีโดยคำนึงถึงหลักสิทธิมนุษยชน และหลักการไม่ส่งกลับ เพราะกรณีนี้มีหลักฐานที่ระบุได้ว่า

เป็นการขอส่งตัวกลับในความผิดที่มีลักษณะทางการเมืองและเสี่ยงที่ผู้ถูกส่งตัวกลับจะเผชิญกับอันตรายดังที่เคยได้รับ

3. รัฐบาลไทยต้องไม่ดำเนินการหรือสนับสนุนการส่งกลับนายฮาซิมไปเผชิญอันตรายยังประเทศผู้ร้องขอ และปล่อยให้เดินทางกลับไปยังประเทศออสเตรเลีย

ด้วยความเคารพในสิทธิมนุษยชนและศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์

7 กุมภาพันธ์ 2562

1. สมาคมนักกฎหมายสิทธิมนุษยชน
2. สมาคมสิทธิเสรีภาพของประชาชน
3. สหภาพแรงงานอุตสาหกรรมวัสดุก่อสร้าง
4. มูลนิธิผสานวัฒนธรรม
5. มูลนิธินิติธรรมสิ่งแวดล้อม
6. มูลนิธิศูนย์ข้อมูลชุมชน
7. มูลนิธิศักยภาพชุมชน
8. มูลนิธิอนุรักษ์เพื่อพัฒนาเด็ก
9. มูลนิธิก้าวหน้าพัฒนา
10. มูลนิธิศูนย์คุ้มครองสิทธิด้านแอดส์
11. ศูนย์ทนายความเพื่อสิทธิมนุษยชน
12. เครือข่ายองค์กรด้านประชากรข้ามชาติ
13. กลุ่มสหภาพแรงงานย่านรังสิต และใกล้เคียง (กสรก.)
14. ตั้งใจธรรมสำนักงานกฎหมาย
15. กลุ่มด้วยใจ

37. นางสาวอุบลวรรณ บุญรัตน์สมัย นักกฎหมาย
38. นางสาวอัญญาณี ไชยชมพู นักกฎหมาย
39. นายสนธยา โคตปัญญา นักกฎหมาย
40. นายบัณฑิต หอมเกษ นักกฎหมาย
41. นายปภพ เสียมหาญ นักกฎหมาย
42. นางสาวภัทรานิษฐ์ เขาคำ นักกฎหมาย
43. นางสาวอิสสิยาภรณ์ อินทพันธ์ุ นักกฎหมาย
44. นางสาวนิจนิรันดร์ อวะภาค อาจารย์คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยทักษิณ
45. นายสงกรานต์ ป็องบุญจันทร์ นักวิชาการ คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
46. นางสาวอัญชญา ทิมมิหันธ์ นักปกป้องสิทธิมนุษยชน
47. นางสาวหทัยกานต์ เรณูมาศ นักปกป้องสิทธิมนุษยชน
48. นางสาวธนพร วิจันทร์ นักปกป้องสิทธิมนุษยชน
49. นางสาววิภาวรรณ คุณทวีลาภผล นักปกป้องสิทธิมนุษยชน
50. นางสาวกรรณก คำตา นักปกป้องสิทธิมนุษยชน
51. นายบดีนทร์ สายแสง สถาบันสิทธิมนุษยชนและสันติศึกษา มหาวิทยาลัยมหิดล
52. อาจารย์ ดร. คำเกิง โถทอง คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสุรินทร์
53. นางสาวสุรียรัตน์ ตรีมรรคา
54. นายสาคร สงมา
55. นางไพรัตน์ จันทร์ทอง
56. นายณัฐวัฒน์ กฤตยานวัช
57. นายประพจน์ ศรีเทศ

58. นางสาวเบญจพร บัวสำลี

59. นางสาวอุษานี เจ๊ะกา

60. นายยิ่งชีพ อัจฉานนท์

An open letter

Hakeem Ali al-Araibi should be released and not deported to face grave risks in Bahrain

The Thai authorities have held in custody Mr. Hakeem Ali Mohamed Ali AlAraibi, a former footballer of Bahraini national team since 27 November 2018 upon his arrival with his wife for holidays in Thailand. The authorities claimed the arrest had been triggered by the INTERPOL's Red Notice at the request of the Bahraini authorities. The Red Notice has since been rescinded, however, since it had been issued in breach of the INTERPOL's policy which prohibits the issuance of Red Notice for refugees who have been wanted by a government and have fled from persecution from the requesting country.

After the arrest, Mr. Hakeem has been kept incarcerated at the Bangkok Remand Prison per the order of the Criminal Court since 11 December 2018 until now. On 4 February 2019, he was brought to the Criminal Court and was asked by the Court if he was willing to return to Bahrain per the extradition request filed by the public prosecutors of the Office of Attorney General's International Affairs Department. Hakeem raised his objection against the extradition request. His attorneys have also pleaded to the Court asking for another 60 days to file an objection motion with the Court. Upon his arrival at the Court and as reported by media, he appeared with his feet shackled, the treatment of which could be tantamount to an infringement of human dignity since he has not committed a felony crime, has been granted a refugee status in Australia and has never committed any illegal offence in Thailand.

The undersigning organizations opine that;

1. The Thai authorities should consider not to deport Mr. Hakeem to Bahrain, the decision of which can be justified by at least two legal and human rights grounds;

- 1.1 As a general principle of extradition, Thailand's Extradition Act, B.E. 2551 clearly provides that an extraditable offence shall not constitute political character. As it appears that Mr. Hakeem has been prosecuted in Bahrain as a result of an allegation related to his opposition

to or criticism of the Bahraini government and his other alleged offences also constitute political character, therefore, it is not possible to have him extradited per the request of the Bahraini government.

1.2 Thailand has an obligation per the Non-Refoulement rule which is an important component of international customary law. It urges countries to refrain from deporting asylum seekers or any person to another territory where the person has reason to fear persecution, torture, or cruel treatment or life-threatening situation. The UN Convention Against Torture to which Thailand is a state party also prohibits deportation or extradition of a person to another country should there be credible fear that the person shall be subject to torture. Therefore, since it appears that Mr. Hakeen has been subject to torture and unfair trial in Bahrain, it is reasonable to believe that he could face such risks again including being tortured and being subject to cruel treatment if he is to be deported.

2. Assurance must be given to ensure a fair proceeding to Mr. Hakeen pending his extradition hearing per the Extradition Act in April 2019. Thailand's proceeding must be arranged to respect and protect his rights and ensure he is to have a fair trial including his right to temporary release and presumed innocence and how he cannot be treated as an offender until proven guilty. These are fundamental rights of an alleged offender and are prescribed for in the International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR)'s Articles 9 and 14 and the Constitution of the Kingdom of Thailand B.E. 2560's Section 29.

The undersigning organizations/individuals have these following demands with regard to this case;

1. To mitigate further adverse impacts on Mr. Hakeen and to protect his right to presumed innocence, his application for bail should seriously considered or he should be subject to an alternative custodial arrangement.

2. As the extradition case against Mr. Hakeen is pending the trial of the Court, agencies involved with the justice process can play an important role to forge a solution. The public prosecutors are constitutionally obliged to uphold rights and freedoms of a person. Therefore,

they may consider invoking Section 21 of the Public Prosecution Organ and Public Prosecutors Act, B.E. 2553 to withdraw the case against him since the prosecution will not serve public interest, affect national safety or security, or impair significant interest of the State. The judiciary is also urged to make a ruling on this case based on human rights and non-refoulement principles since there is reasonable ground to believe the extradition request is based on an offence with political nature and it could have made the deportee vulnerable to grave dangers as he used to have one before.

3. The Thai government shall not proceed or support any attempt to send back Mr. Hakeen to face grave dangers in the requesting country and should allow him to return to Australia.

With respect in human rights and human dignity

7th February 2019

1. Human Rights Lawyers Association (HRLA)
2. Union for Civil Liberty (UCL)
3. Construction Materials Industry Labor Union
4. Cross Cultural Foundation (CrCF)
5. Enlaw
6. Community Resource Centre (CRC)
7. People's Empowerment Foundation (PEF)
8. Warm Healing Hands for Child Development Foundation
9. Forward Foundation
10. Foundation For AIDS Rights (FAR)

11. Thai Lawyers for Human Rights (TLHR)

12. Migrant Working Group (MWG)

13. Rangsit and Area Labour Union Group

14. Tang Jai Tham Law Firm

15. Duay Jai Group

16. Public Policy on Mineral Resources: PPM

17. Ecology and Culture Study Group

18. Mr. Ratsada Manooratsada Attorney

19. Mr. Surachai Trong-ngam Attorney

20. Ms. Koreeyor Manuchae Attorney

21. Ms. Sor Rattanamanee Polkla Attorney

22. Ms. Yaowalak Anuphan Attorney

23. Ms. Poonsuk Poonsukcharoen Attorney

24. Mr. Noraseth Nanongtum Attorney

25. Mr. Panom Butrakhiew Attorney

26. Mr. Thittasat Sutsaen Attorney

27. Mr. Kridsada Khunnarong Attorney

28. Ms. Waraporn Uthairangsi Attorney

29. Mr. Montree Atchariyasakulchai Attorney

30. Ms. Pityata Thanapitchai Attorney

31. Ms. Khunanya Songsamuth Attorney

32. Mr. Anon Numpha	Attorney
33. Mr. Theeraphan Phankiri	Attorney
34. Mr. Pichai Nuannapasari	Attorney
35. Ms. Supatra Nacapew	Attorney
36. Ms. Khumklao Songsomboon	Attorney
37. Ms. Ubonwan Boonratanasamai	Lawyer
38. Ms. Anyamanee Chaichomphu	Lawyer
39. Mr. Sonthaya Khotpanya	Lawyer
40. Mr. Bundit Homket	Lawyer
41. Mr. Papob Siamhan	Lawyer
42. Ms. Phattharanit Yaodam	Lawyer
43. Ms. Issiyaporn Intapun	Lawyer
44. Ms. Nijniran Awaphak	Lecturer, Faculty of Law, Thaksin University
45. Mr. Songkrant Pongboonjun	Academician, Faculty of Law, Chiang Mai University
46. Ms. Anchana Heemmina	Human Rights Defender
47. Ms. Hathaikan Renumat	Human Rights Defender
48. Ms. Thanaporn Wichan	Human Rights Defender
49. Ms. Wipawan Khoonthaweelapchol	Human Rights Defender
50. Ms. Kornkanok Khamta	Human Rights Defender
51. Mr. Bordin Saisaeng	Institute of Human Rights and Peace

Studies, Mahidol University

52. Prof. Dr. Damkeng Tangthong

Faculty of Humanities and Social Sciences

Surin Rajabhat University

53. Ms. Sureerat Treemanka

54. Mr. Sakorn Songma

55. Mrs. Phairat Chantong

56. Mr. Natthawat Krittayanawat

57. Mr. Prapot Srithet

58. Ms. Benjaporn Bua-Samli

59. Ms. Yuhanee Jehka

60. Mr. Yingcheep Atchanont